



DOI 10.22363/2313-2264-2017-15-4-474-478

РЕЦЕНЗИЯ

Крузе И.И. Языковой портфель как лингвистическая технология иноязычного профессионально ориентированного обучения студентов-юристов: МОНОГРАФИЯ. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2016. 135 с.

В монографии рассматриваются преимущества использования «языкового портфеля» (ЯП) как основной технологии профессионально ориентированного обучения немецкому языку для специальных целей (обучение студентов-юристов). Автор монографии, представляя общие и частные характеристики данной технологии, опирается на гуманистические принципы образования, психолого-педагогические концепции развития личности, основы личностно ориентированного обучения, принципы компетентностного подхода, современные методики проектного и проблемно ориентированного обучения.

В качестве теоретической основы исследования используются нормативные документы Болонского процесса и Совета Европы по технологии Европейского языкового портфеля, а также труды многих известных ученых, внесших свой вклад в развитие отечественной лингводидактики (П.Я. Гальперин, И.А. Зимняя, С.Г. Тер-Минасова, И.Л. Бим, И.Е. Пассов, Н.Д. Гальскова и др.).

Представленное в монографии исследование обладает новизной, теоретической и практической значимостью. В работе смоделированы подходы, принципы и методы интеграции профессионального языкового портфеля в систему иноязычного обучения студентов-юристов, предлагаются способы решения психолого-педагогических и профессионально ориентированных задач формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов, определена лингводидактическая специфика технологии языкового портфеля для выбранной целевой группы обучающихся, разработаны методические рекомендации по использованию данной технологии в обучении студентов-юристов. В монографии описывается алгоритм проведения экспериментального обучения и его этапы, что обеспечивает достоверность и объективность сформулированных автором результатов и выводов. Важным аргументом новизны и оригинальности исследования служит апробация методических компонентов технологии формирования иноязычной коммуникативной компетенции и системы заданий для представления в профессиональном языковом портфеле.

Структура монографии отражает этапы исследования поставленной в работе проблемы — насколько внедрение технологии языкового портфеля способствует изменению качества обучения иностранному языку студентов-юристов.

В первой главе «Предпосылки интеграции технологии языкового портфеля в систему высшего юридического образования России» рассматриваются цели и задачи современного образования, анализируются нормативные документы, ле-

жащие в основе современного образовательного процесса в вузах России. Отмечается, что современный российский образовательный контекст предопределяет расстановку новых акцентов в преподавании и изучении иностранных языков в высших учебных заведениях (с. 10). Потребность изменения подготовки специалистов со знанием иностранного языка в области юриспруденции диктуется меняющимися условиями на международном рынке труда, но не только этим. Существенно возрастают требования к профессиональной компетенции, к общей культуре юристов.

Автор поэтапно рассматривает факторы, обуславливающие потребность в формировании новых специалистов, способных работать как с различными информативными источниками, так и не только анализировать, но и самостоятельно прогнозировать развитие различных ситуаций. В монографии делается особый акцент на тот факт, что существенные изменения претерпел подход к составляющей понятие «оценка знаний» с точки зрения самих технологий оценивания приобретенных в процессе обучения необходимых компетенций (с. 11).

Сегодня нас уже не удовлетворяет пассивная лекционно-семинарская модель преподавания в вузе, репродуктивный характер освоения знаний не может в необходимом объеме способствовать формированию креативной профессионально значимой личности. Как подчеркивает автор, «глобализация образования и профессиональной деятельности в любой области диктует необходимость поликультурного развития личности будущего специалиста, обуславливает необходимость языковой подготовки студентов к полиязычному общению в профессиональной среде» (с. 11).

Технология языкового портфеля рассматривается в парадигме профессионально ориентированного мультиязычного образования как одна из наиболее перспективных и плодотворных методик, способствующих творческому росту обучающихся, развитию их коммуникативных и профессиональных компетенций. Автор учитывает отечественный и зарубежный опыт в использовании языкового портфеля, применяя его к выработке собственной лингводидактической технологии, ориентированной на специфику обучения иностранному языку студентов юридического направления.

Особое внимание в первой главе привлекает, на взгляд авторов рецензии, анализ отечественного и зарубежного опыта в работе с языковым портфелем. Известно, языковой портфель как инструмент оценки уровня и качества профессиональных компетенций широко используется в практике профессиональной подготовки специалистов. В связи с этим интересно сравнение, проведенное по поводу использования определенных видов языкового портфеля у нас и за рубежом. В зависимости от поставленной цели языковой портфель может быть зеркалом самооценки достижений обучающегося по иностранному языку, его индивидуального прогресса по чтению, аудированию, письменной или устной речи. Автор говорит также и возможности использования многоцелевого языкового портфеля, что, очевидно, отвечает многообразию задач в обучении специалиста.

В зарубежных вузах, по мнению автора, наиболее востребованы такие виды языкового портфеля, как *ЯП документации*, демонстрирующий развитие и рост обучающегося в процессе изучения иностранного языка; *ЯП процесса*, содержащий

документы о результатах по всем аспектам обучения; *ЯП демонстрационный*, включающий итоговые работы, выбранные студентами и преподавателями; *ЯП оценочный*, содержащий письменный анализ и аннотацию проделанной работы (с. 38—39).

Во второй главе «Языковой портфель как лингводидактическая технология профессионально ориентированного обучения студентов-юристов» детально проработаны подходы, принципы и методы интеграции языкового портфеля в парадигму профессионального обучения в вузе. В центре рассмотрения находится российская версия языкового портфеля как новая образовательная технология. Автор обращается к широкому кругу вопросов, непосредственно связанных с внедрением данной технологии в процесс преподавания иностранного языка для специальных целей. Затрагивается распространенная на Западе концепция *longlifelearning* (образование через всю жизнь), которая «с вхождением России в европейское общеобразовательное пространство, с расширением границ международного сообщества, ростом политических и культурных связей, повышением мобильности населения, преодолением трудностей межкультурной коммуникации» (с. 44) и др., приобретает все большую актуальность и в российском образовательном пространстве.

Языковой портфель как образовательная технология связана напрямую с развитием активной, профессионально успешной личности при использовании компетентностного подхода в обучении. Именно на преимуществах данного подхода в обучении иностранному (немецкому) языку студентов-юристов и сфокусировано внимание автора монографии. В работе приводится **модель профессионально-языковых компетенций специалиста юридического профиля на основе профессионального языкового портфеля**, на основе которой осуществлялось опытное обучение (с. 61—64). Модель охватывает подготовку студентов-юристов по немецкому языку уровнями В1 и В2. Раскрывая этапы работы по реализации предложенной модели, автор описывает учебные задания и комментирует их компетентностную направленность. Для каждого уровня и направления подготовки разработаны различные типы заданий и упражнений (отобран текстовый материал, предложены лексико-грамматические упражнения и контрольно-тестовые задания), учитывающие дескрипторы европейских уровней сложности.

По мнению автора, «все это способствует формированию у будущих специалистов в области юриспруденции не только языковых и коммуникативных, но и исследовательских, аналитических, информационных компетенций и компетенций в области менеджмента» (с. 65).

Значительное место отводится системе заданий для представления в профессиональном языковом портфеле. Для этого создан алгоритм, по которому студенты могут планировать индивидуальный маршрут обучения, отслеживать результаты, анализировать свои недоработки. Потенциал языкового портфеля позволяет студентам адекватно оценивать свой уровень (а путь прокладывается буквально от уровня А1/А2 до уровня С1), но, как отмечает автор, самым важным при этом является возможность активного участия в собственном образовательном процессе (с. 78).

Для будущих специалистов в области юриспруденции важно умение работать в команде. Для формирования такой компетенции используется технология проектного обучения, которая рассматривается в работе как одно из ведущих современных средств обучения. Детально проработаны виды и формы проектной работы; приведены примеры, содержащие формулировки заданий (с. 80—88), что позволяет получить полное представление об объеме языковой подготовке студентов-юристов в РУДН.

Следует отметить, что специальный раздел монографии посвящен тому, как на основе профессионального языкового портфеля можно осуществлять подготовку студентов к международным экзаменам в целях участия в программах академической мобильности и двойного диплома. Именно в этом разделе показано, каковы могут быть реальные результаты освоения иностранного языка на основе современных технологий обучения, одной из которых является языковой портфель; описаны типы возможных экзаменов и тот конечный результат, на который экзамен направлен.

Подводя итог, можно отметить, что монография И.И. Крузе «Языковой портфель как лингвистическая технология иноязычного профессионально ориентированного обучения студентов-юристов» представляет интерес для широкого круга читателей, поскольку в ней затронуты актуальные проблемы иноязычного обучения в современном образовательном пространстве.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Крузе И.И. Языковой портфель как лингвистическая технология иноязычного профессионально ориентированного обучения студентов-юристов: монография. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2016. 135 с.

© Беляева М.В., Киров Е.Ф., 2017

История статьи:

Дата поступления в редакцию: 20.07.2017

Дата принятия к печати: 24.09.2017

Для цитирования:

Беляева М.В., Киров Е.Ф. Рец. на кн.: Крузе И.И. Языковой портфель как лингвистическая технология иноязычного профессионально ориентированного обучения студентов-юристов: монография. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2016. 135 с. // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания*. 2017. Т. 15. № 4. С. 474—478. DOI 10.22363/2313-2264-2017-15-4-474-478

Сведения об авторах:

Беляева Мария Вячеславовна, кандидат филологических наук, профессор кафедры германистики и лингводидактики Московского городского педагогического университета. Сфера научных интересов: грамматика немецкого языка, дискурсивное описание устной речи, лингвокультурология. Контактная информация: beljaeva-mv@mail.ru

Киров Евгений Флорентович, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина. Сфера научных интересов: фонетика и фонология, грамматика, фразеология, стилистика

русского языка, общая теория языкознания, концептосфера русской ментальности, философия языка. Контактная информация: evg-kirov@yandex.ru

REFERENCE

Kruze I.I. *The language portfolio as a linguistic technology of foreign-language professionally oriented training of law students*. М.: UNITY-DANA, 2016. 135 p.

Article history:

Received: 20.07.2017

Accepted: 4.09.2017

For citations:

Belyaeva M.V., Kirov E.F. Rec.: Kruze I.I. The language portfolio as a linguistic technology of foreign-language professionally oriented training of law students. М.: UNITY-DANA, 2016. *RUDN Journal of Russian and Foreign Languages Research and Teaching*, 15 (4), 474–478. DOI 10.22363/2313-2264-2017-15-4-474-478

Bio note:

Belyaeva Maria V., PhD, Professor, chair of German studies and didactics of the State Autonomous educational institution of higher education of Moscow “Moscow city pedagogical University”. *Research interests*: grammar of the German language, a discursive description of oral speech, cultural linguistics. *Contact information*: beljaeva-mv@mail.ru

Kirov Evgeny F., PhD habil., Professor, chair of General and Russian linguistics of the Federal state budgetary educational institution of higher education “State Russian language Institute. A. S. Pushkin”. *Research interests*: phonetics and phonology, grammar, phraseology, stylistics of the Russian language, the General theory of linguistics, the conceptual sphere of the Russian mentality, the philosophy of language. *Contact information*: evg-kirov@yandex.ru